

Albek ABAZOV
Astemir ABAZOV



Kabardey'in Yasası 1805
АКТ Кабарды 1805 года
Act of Kabarda 1805
اِتِّفَاقِيَّةُ التِّي تَمَّ عَقْدُهَا فِي عَامِ 1805
1805 ГЪЭМ ЗЭХАЛЪХЪА АДЫГЭ АКТ

2014- KAYSERİ

2014 © ALBEK ABAZOV - TİYDEM YAYINCILIK
Tüm hakları saklıdır.

Doç. Dr. ALBEK ABAZOV
Erciyes Üniversitesi
Edebiyat Fakültesi, Çerkez Dili ve Edebiyatı Bölümü

Astemir ABAZOV
Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi Filoloji Enstitüsü
3. sınıf öğrencisi

Resim
Художник З.Х.Бгажноков
Сурэтыр зыщар Бгъэжнокъуэ Заурбэщ

ISBN: 978-605-4510-75-7

Baskı: Emir Ofset Sertifika No: **27490**

Telefon : 0(352) 331 88 77

TİYDEM® YAYINCILIK Sertifika No:**14951**
Demetgül Mah. 422. Sok. No: 13/C Yenimahalle /
ANKARA

TEL: 0.541. 849. 33. 62

www.tiydem.com info@tiydem.com

Эрджиес университет
Литературэ факультет
Кавказыбзэхэмрэ культурэхэмкIэ къудамэ
Черкесыбзэмрэ культурэмкIэ кафедрэм и
Доцент-Доктор АБАЗЭ Албэч

Эрджиес университет
Литературный факультет
Отделение кавказских языков и культур
Доцент – доктор кафедры черкесского языка и культуры
Альбек АБАЗОВ

Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал университетым
ФилологиемкIэ Институтым
хамэкъэралыбзэмкIэ къудамэм
и 3-нэ курсым щеджэ
АБАЗЭ Астемыр

Кабардино-Балкарский госуниверситет
Институт филологии
студент 3-го курса отделения
зарубежной лингвистики
Астемир АБАЗОВ



Albeç ABAZA

Astemir ABAZA

Türkçesi:
İclâl Görücü

**Kaberdey'in son prensi Jankhuet Kuşuk
hakkında yeni arşiv belgesi**

Adıge tarihinden anlaşıldığına göre Jankhuet Kuşuk (1758-1830) tüm Kaberdey'in son prensi idi. Ne var ki bu gün elimizde Kuşuk'un ne doğum tarihi, ne de prensliğe seçildiği tarih hakkında kesin bilgi veren bir çalışma mevcut değildir. Bu durum bizi tarihi bir kez daha irdelemeye teşvik etmiştir.

Kaberdey Balkar Cumhuriyetinde arşiv uzmanı Beytıguen Seferbiye göre 1779 yılında Kuşuk 29 yaşında idi. Bu durumda Kuşuk'un 1750 yılında doğduğunu kabul etmek gerekir ancak, genel

kabul gören görüş 1758 yılıdır. Beytiğuen'e göre Jankhuet Kuşuk 1806-1822 yıllarında Kaberdey'in prensi idi (1). Kaberdey bilim adamı, tarihçi Karden Kelimete göre ise "O, 1806 yılında Büyük Prens Albay Hamırze Hatokhşokua'nın ölümü üzerine Kaberdey'in "Büyük Prens"liğine seçildi (2)." Yeni nesil Adıge (Kaberdey) tarihçilerinden Jemikhue Seraceddine göre de " Kuşuk 1806 yılında Kaberdey baş prensi olmuş, 1809'da da Kaberdey'in iki büyük prensinden biri olarak seçilmiştir (4).

Çerkes tarihi üzerine Türkiye'de çalışmalar yapan bilim adamı Sadık Müfit Bilge'ye göre 1793-1809 yılları arasında Kaberdey'de prens seçimi vuku bulmadı. Sadık Müfit Bilge'nin bu çalışması "Onun (Kosok 1809-1822 yıllarında) "Kaberdey'in son büyük prensi" olduğunu gösteriyor (3). Arapçadan Rusçaya tercüme edilmiş olup ulaşabildiğimiz ve ileride arz edeceğimiz şu arşiv belgesi (5) işin doğrusunu - Jankhuet Kuşuk'un Kaberdey'in büyük

prensi olduđu dönemi – netleřtiriyor. “Kaberdey’in müteveffa büyük prensi Alimirze Şumaxueya ait bölgenin yönetiminde görev alan prenlere Abaze İsmail, Sefar, Batır ve Qermen’e sınır bölgeden toprak vermiřtir ki bu toprak boyuna Bekhsen(ıj) ile Şerec sularının buluřma noktasından Şık’eşx denilen bölgeye kadar, enine ise Şık’eşx’den Nalçike kadar olan bölgeyi kapsar.

Prens Jankhuet bu toprakları Deukhşoka Mihamet, Lostenlı Ali, Biyaslen Aslenbek ve Mısost Alimirze ile daha bařka prenslerin muvafakatıyla vermiřtir.

Kundet İsmail, Kundet Beslen, Andzor Şore, Quğuelkue Alimirze, Ğuk’ej’ Aslenbek, Kueç’isoqua Abdullah, Şıbzıkhue Doletique, Dekhşoque Jankhuet, Kılıřbi Kervan ve Hajeli ve Yidar İsmail o bölgede belli yerlerde hükümran idiler.

Bu sözleşmeyi 1805 yılında Yusuf efendi kaleme aldı.

Arapçadan Rusçaya çeviren Ş'erden Kornet'tir.

Kaynaklar

1. Beytiğuen S. N. Kaberdeymre Yermelovımre – Nalçık: Elbruz, 1993:45
2. Karden K. E. Kaberdey Prens Silsilesi – Nalçık: Elbruz, 1997: 348.
3. Osmanlı Çağında Kafkasya 1454-1829 (Tarih-Toplum-Ekonomi) Sadık Müfit Bilge – İstanbul, 2012, sayfa: 567
4. Jemıkhue Serejdin, Di Txıdem Yı Adığel' Ş'ecaş'axer // “Uaşhamaxue” dergi 2001, NO: 5 sayfa: 110-120

5. Kaberdey-Balkar Cumhuriyeti Ana Arşivi
23 Fond, 1 Ofis 1, 157 çalışma, 117'nci sayfanın her
iki yüzü.

Lügatçe:

Weli: Arapçadaki “koruyucu, yardımcı, bilginin
vârisi gibi anlamlara gelen “Veli” kelimesi. Yüce
Allahın isimlerinden biridir; Kur’ân-ı Kerim: 3:68

Pşışxue: Büyük prens, veliyyü-l emr..

Şumâxue: Bize göre Prens Gazi Hatokhşokanın
ikinci eşinden olan üçüncü oğlu.

Keşey: Literatürde “Qâşşe” diye geçer. “Keşey Mez”
ile mukayese et.

Şerdan kornetir: 19. yy. 1822 yılında Rus çarlarının
Kaberdeylere karşı savaşının sekreteri.

Kaberdeyin iki büyük prensinin biri – bize göre
sözünü ettiği iki büyük prensin ikincisi Kılışbiykue
Kasbolet'tir.

Basken ovasında yaşayan Kabardeyler Basken nehrine “Baksenij” adı verirler.

***Yüksek Kabardey prens serisi ", yani "uygun yönüyle Kabardey topraklarını " seçti efsanevi İnal yaptığı yarış kalkmalı bireysel soylu çizgilerin arasındaki dizisi . Pşishue (Büyük Dük) yürütme organı başkanlığında, hase başkanlık ve Yargıtay, ihlalleri durdurmak, onların kararlarının uygulanmasını nezaret, harç ve vergilerin toplanmasını düzenledi. Aynı zamanda yüce prens Müttefik kuvvetleri olarak harekete geçti. Yüce Prens yaşam için seçildi. Ölümünden sonra, çizgisi üzerinde siyasi gücü miras - kardeşler . Bu soylu aile altında büyük güç yarışmacının dönmedi eğer, Büyük Hase pschyshhue başka soylu evin Inalovich bir aday seçme , seçimler düzenledi .





Альбек Абазов

Астемир Абазов

**Акт Кабарды 1805 года: новые архивные
данные о последнем князе-валий Кабарды
Кучуке Джанхотове**

Ключевые слова: *Кабарда, князь, вали(й), 1805 год, земля, участок, Кашше, опекун, Акт, граница, Шкеших, Баксан, Черек.*

«Вали (й) Кабарды и опекун над именем умершего князя Шумахо Алимурзова князь Джанхотов подарил участок земли называемой Кашше сыновьям Абазовым а именно: Измаилу, Сафару, Батыру и Керману, с означениями границ её длиною низовья её простирается до

места соединения р. Баксан с р. Черекон, верх же её до Шкешха, а шириною от Шкешха до Нальчика.

Подарок этот сделан князем Джанхотовым с согласия князей Магомета Докшукина, Алиа Тлостанлиева, Асланбека Биясланова, Алимурзы Мисостова, равно и других князей.

По сему свидетели Измаил Кудинетов, Беслан Кудинетов, Шора Анзоров, Алимурза Коголкин, Асланбек Гукеев, Абдулах Кочасоков, Долатука Шибзухов, Джанхот Дохшоков, Кирван и Хажали Клишбиевы, Измаил Идареев.

Писал сей Акт Юсуп Эфенди 1805 года.

Перевод с арабского корнета Шарданова»

Источники

1. Управление Центрального Государственного Архива Архивной Службы Кабардино-

Балкарской Республики (УЦГА АС КБР) Фонд 23, опись 1, дело157, лист 117, 117 оборот.

* Вали(й) - покровитель, защитник, помощник, опекун. Это одно из прекрасных имен Аллаха, которое упоминается в Коране 3: 68.

** р-река.

***Верховного кабардинского князя избирали на «совете всей кабардинской земли с соблюдением «ряда», т.е. очередности между отдельными княжескими линиями, возводившими свой род к легендарному Иналу. Пщышхуэ (Великий Князь) возглавлял исполнительную власть, председательствовал на хасе и в верховном суде, осуществлял надзор за выполнением их решений, пресекал нарушения, организовывал взимание пошлины и налогов. Одновременно верховный князь выступал в роли главнокомандующего объединенными вооруженными силами. Верховный князь избирался

пожизненно. После его смерти политическая власть наследовалась по боковой линии – братьями. Если в рамках данного княжеского рода не оказывалось претендентов на великокняжескую власть, то Большая Хасэ проводила выборы пщышхуэ, избирая кандидата из другого княжеского дома Иналовичей.

****Проезду за солью, торговле и другим, жизненно важным делам кабардинцев препятствуют другие люди. Российские чиновники администрации не хотят обращать внимание на их проблемы // «Письмо Российскому генералу Ивану Васильевичу Гудовичу за подписью вали Кабарды Кучукбея, сына Джанхота» 1808 год.

Аннотация

Публикация	посвящена	менее
«документированному»	периоду	истории

Кабарды начала XIX века, а именно -
установлению реальной даты начала правления в
Кабарде князя Кучука Джанхотова. Ценность
данной информации также состоит в том, что
впервые читатели получают возможность
ознакомиться с содержанием типа исторического
источника - Акта Кабарды 1805 года.





Albek Abazov
Astemir Abazov

**Akt Kabardı 1805 goda: novie arhivnie dannie o
poslednem knyaze-valiy Kabardı Kuçuke
Djanhotove**

Valiy Kabardı i opekun nad imeniyem umerşego knyazya Şumaho Alimurzova knyaz Janhotov podaril uçastok zemli nazıvayemoy Kaşşe sınovyam Abazovım a imenno: İzmailu, Safaru, Batıru i Kermanu, s oznaçeniyami granits yiyo dlinnuyu nizov'ya yiyo prostirayetsya do mesta soyedineniya r. Baksan s r. Çerekom, verh je yiyo do Şkeşha, a şirinoyu ot Şkeşha do Nal'çika.

Podarok etot sdelan knyazem Janhotovım s soglasiya knyazey Magometa Dokşukina, Aliya Tlostanliyeva, Aslanbeka Biyaslanova, Alimurzı Amisostova, ravno n drugih knyazey.

Po semu svideteley İzmail Kudinetov, Beslan Kudinetov, Şora Anzorov, Alimurza Kogolkin, Aslanbek Gukejev, Abdulah Koçasovov, Dolatuka Şibzuhov, Janhot Dohşokov, Kirvan i Hajali Klişbiyevı, İzmail İdareyev.

Pisal sey akt Yusup Efendi 1805 goda.

Perevod s arabskogo korneta Şardanova.

İstoçnik

1.Upravleniye Tsentralnogo Gosudarstvennogo Arhiva Arhivnoy Slujbı Kabardino-Balkarskoy Respubliki **Fond 23, opis' 1, delo 157, list 117 i oborot.**





Albek Abazov

Astemir Abazov

**Act of Kabarda 1805: the New Document About
Zhankhot Kushiku, The Last Grand Prince of
Kabardia**

Key words: *Kabarda, duke, wali, 1805, land, piece of ground, guardian, Act, border, Shkeshkh, Baksan, Cherek.*

The Circassian history reveals that Zhankhot Kushiku (1758 – 1830) was the last Grand Prince in Kabardian country. However, till now there is not a clear vision about the time when Zhankhot Kushiku was born, and about the year he was elected the Grand Prince of Kabardia. The unclear situation encouraged us to track the histories again.

According to Beytighon Seferbiy, an archive researcher living in Kabardino – Balkar Republic, Zhankhot Kushiku was 29 years old in 1779. It can be concluded that he was born in 1750, though majority believes he was born in 1758. Beytighon Seferbiy concludes that Zhankhot Kushiku was Grand Prince of Kabardia between 1806 – 1822. The Kabardian scientist Karden Kelimet asserts that Zhankhot Kushiku was elected the Grand Prince in 1806, after the death of Colonel Hamirza Hatokhshoqo. According to Zhemixho Serejdin, a younger Circassian historian, Zhankhot Kushiku became the Head Prince of Khetikhoy branch of Kabardian royalty in 1806, and in 1809 he was elected one of the two ruling Grand Princes in 1809. According to Sadik Mufit Bilge, a scientist studying the the history of Circassians, no Grand Prince was elected between 1793 and 1809. Accordingly, in his study (Kosok) he shows that Zhankhot Kushiku

was the last Grand Prince of Kabardia between 1809 – 1822. The following document we found, a document in Arabic which was translated to Russian, sheds light on reality, the time when Zhankhot Kushiku became the Grand Prince of Kabardia:

«Prince Zhanhotov, the Wali of Kabarda and the guardian of the estate of the deceased prince Shumakho Alimurzov, donated a piece of land called Kashshe to Abazovs' sons Ismael, Safar, Batyr and Kerman. The boundaries of the donated land started from up Shkeshha down to the junction of the Baksan and Cherek rivers, while in its breadth it stretched from Shkeshha to Nalchik.

This gift was made by Pince Zhanhotov by approbation of princes Mohammed Dokshukin, Ali Tlostanliev, Aslanbek Biyaslanov, Alimurza Misostov and other princes.

Ishmael Kudinetov, Beslan Kudinetov, Shora Anzorov, Alimurza Kogolkin, Aslanbek Gukezhev, Abdullah Kochasokov, Dolatuka Shibzoukhov, Zhanhot Dohshokov, Kirwan and Hazhali Klishbiev Ishmael Idareev were witnesses to the this donation. This document was written by Yusuf Efendi in 1805. This text was translated from Arabic by cornet Shardanov»

Source

1. Office of the Central State Archive of the Archive Service of the Kabardino-Balkar Republic **Fund 23, inventory 1, file 157, sheet 117** and turnover.

*High Kabardian Prince chose to " Kabardian lands across the board in compliance with the " series ", ie sequence between the individual princely lines , erecting his race to the legendary Inal . Pschyshue (Grand Duke) was headed by the executive branch , presided at the hase and in the Supreme Court , oversaw the implementation of their decisions , stop

violations , organized the collection of duties and taxes. At the same time the supreme prince acted as Allied forces. Supreme Prince was elected for life. After his death, inherited political power on the sideline - brothers. If under this princely family did not turn out the contenders for the grand power, the Grand Hase pschyshue held elections, electing a candidate from another princely house Inalovich.

Annotation

The article is devoted to the page in the history of Kabarda at the beginning of the XIX century which was less studied, particularly - setting of the real date of the duke Kuchuk Dzhankhotov's ruling in Kabarda. The value of this publication is also that the first time readers will be able to look at the content type of historical source - Act of Kabarda 1805.





أبازه ألبك

تعريب:

İclâl GÖRÜCÜ

وثيقة أرشيف جديدة عن الولي الأمر الأخير للقبرطاي جانخوات كوشوك

على ما يظهر من تاريخ قوم الجركس أن جانخوات كوشوك (1758-1830 م) كان ولي الأمر الأخير لجميع القبرطاي. غير أننا لم نعثر على علم محدد الى يومنا هذا عن تاريخ ولادته ولا عن التاريخ الذي تم الإتفاق على إمارته. وهذا دفعنا الى البحث عن التاريخ لمرة أخرى.

حسب السيد بايتيغوان سفرى خبير أرشيف جمهورية قبرطاي - بالقار كان كوشوك فى 29 عاما من عمره فى عام 1779 م. إذا لنا أن نعتبر أنه قد ولد فى عام 1750 م. غير أن الأغلبية تتفق على عام 1758. وكذا عند بايتيغوان ظل جانخوات كوشوك الأمير الأكبر للقبرطاي حتى عام 1806-1822 [1]. أما عند العالم المؤرخ القبرطاي قاردن كلمت "تم الإتفاق على إمارته الكبرى للقبرطاي بعد أن توفى الأمير الأكبر العقيد حامرزه حاطاخشوقه عام 1806" [2]. وعند جاموخه سراج الدين من المؤرخين المتأخرين للأديغه [قبرطاي] "تولى كوشوك إمارة منطقة قاتيقواى عام 1806 وتم الإتفاق على أن يكون هو أحد الأميرين الكبيرين لجميع القبرطاي عام 1809" [4].

أما عند السيد صادق مفيد بيلكه العالم الباحث عن تاريخ جراكسة تركيا لم يحدث أى إتفاق على إمارة أحد فى القبرطاي بين سنتى 1793 و 1809. حسب بحوث السيد صادق مفيد بيلكه " هو [كوسوك بين عام 1809 وبين 1822] كان هو ولى الأمر الأخير" [3]. إن وثيقة الأرشيف الجديدة المترجمة من العربية الى الروسية التى عثرنا عليها وسنقدمها [5] تبين حقيقة الأمر وهى الفترة التى – أصبح جانخوات كوشوك أميراً لجميع القبرطاي: "إن خلف أمير القبرطاي على ميرزه شومافه المتوفى وزع أراضى المنطقة المسمى ب"كشاي" بين الأمراء الذين كانوا تابعين للأمير المتوفى هم أباطه إسماعيل و سفر و باطر وقارمن. هذه الأراضى تقع طولاً ما بين ملتقى نهر باخسن و نهر شرح حتى الى منطقة شكشخ و عرضاً من شكشخ حتى الى نالجيك.

إنّ الأمير جانخوات وزّع هذه الأراضى بموافقة الأمراء دخوشوقه محمد ولوستنلى على وبياسلان أسلانبك وميسوست على ميرزه وغيرهم.

كان هناك أراضى تحت حكم قونديت إسماعيل وقونديت بسلان وأنزور شوره وقوغولقوه على ميرزه و غوكلظ أسلانبك وقوشيسوقوه عبدالله وشيبزيخوه دولتيقوه ودخوشوقه جانخوات وقيليشبى كاروان و حاج على ويدر إسماعيل.

قد تم تحرير هذا العقد من قبل يوسف أفندى عام 1805. وتم تعريبه من اللغة الروسية من قبل شردن قورنت.

المراجع:

كشای: یذكر فی الوثائق ك"قاشّه" [قسه على ما نسمیه>>كشای

مز<<]

شوردن قورنتر: سكرتير الرب الروس ضد الجركس فى القرن ال

20 سنة 1822

أما عندنا أحد الأميرين المذكوين هو قیلشوقه قاسبولت.

الجركس القاطنون على سواهل باخسن یسمون نهر باخسن

ك"باخسنج"





**Абазэ Албэч
Абазэ Астемыр**

**1805 гъэм зэхалъхьа Адыгэ Акт: Къэбэрдейм
я иужьрей уэлиипщ Жанхъуэт Кушыку
теухуа архив тхыгъэщІэ**

Адыгэ лъэпкъ тхыдэм къызэрыхэщыжымкІэ Жанхъуэт Кушыку (1758-1830 гъгъ) Къэбэрдей псом я иужьрей пщышхуэу щытащ. Ауэ, нобэр къыздэсым, Жанхъуэт Кушыку къыщальхуауэ щыта лъэхъэнэри, Къэбэрдейм и пщышхуэу щыхахауэ щыта гъэми ехъллауэ, пыухыклауэ зы ІуэхуеплъыкІэ щыІэкъым. Апхуэдэ Іуэху щытыкІэм дэ дытригъэгущхуащ иджыри зэ тхыдэм и лъагъуэхэм дригъуэзэжэн.

Къэбэрдей-Балькъэр Республикэм щыпсэу, архив тхыгъэхутэ Бейтыгъуэн Сэфарбий зэрыжиІэмкІэ, 1779 гъэм Кушыку и ныбжьыр

ильэс 29-рэ хьууэ шытащ. Абы тепщІыхьмэ, ар 1750 гьэм кьалъхуауэ бгъэуу мэхьу. Ауэ, зэкІэ псори кьызытеувыІэр 1758 гьэрщ. Бейтыгъуэным кьызэрилъытэмкІэ, Жанхьуэт Кушыку Къэбэрдейм я пщышхуэу шытащ 1806 - 1822 гьэм кьэс [1]. Къэбэрдей щІэныгъэлІ, тхьдэтх Къардэн Чэлимэт кьызэригъэлягъуэу шытамкІэ «ар, 1806 гьэм пщы нэхьыжь полковник Хьэмырзэ ХьэтІохьущокъуэ ла нэужь, Къэбэрдейм пщышхуэу шыхахаш» [2]. Адыгэ (Къэбэрдей) тхьдэтх нэхь щІалэхэм ящыщ Жэмыхьуэ Сэрэждин зэрыжиІэмкІэ «1806 гьэм Кушыку мэхьу Къетыкъуей пщы лІакъуэм и пщышхуэ, 1809 гьэм ар хах Къэбэрдейм и пщышхуитІу шытам язу» [4].

Тырку кьэралыгъуэм ис, черкесхэм я тхьдэм елэжь щІэныгъэлІ Садык Мюфит Билге и тхьль «Уэмэныгъуэ лъэхьэнэр 1454-1829 Кавказыр (Тхьдэр-Жылагъуэр-Экономикэр)»

жыхуиЭм мыпхуэдэу щетх: "1793 гэм кыщыщІэдзауэ 1809 гэм пщІондэ Къэбэрдейм пщы уэлий щыхахакъым". Апхуэдэу, Садык Мюфит Билге а и лэжыгъэ дэдэм «ар (Kosok 1809-1822 гэм) Къэбэрдейм я иужьрей пщышхуэу» щытауэ кыегъэлыагъуэ [3]. Куржым и Тхыдэ Архивым щІэль нэгъуэщІ зы тхыгъэми 1808 гэм щыгъуэ Джанхъуэт и къуэ Кушыкубей Къэбэрдейм и пщы уэлийуэ зыкыегъэлыагъуэ. Ар кыхощыж урыс пащтыхьыдзэм хэт чиновникхэм адыгэхэм я псэукІэр кызырызэпаудым теухуауэ Кушыку урыс генерал Гудович и деж игъэхьа тхъэусыхафэ тхыгъэм [6]. Хъэрыпыбзэм ирахыу урысыбзэкІэ зрадзэкІауэ къэдгъуэтыжа, лъэпкъым теухуа, мы иужькІэ къэтхьыну архив тхыгъэм Іуэхум и пэжыпІэр - Жанхъуэт Кушыку Къэбэрдейм и пщышхуэ щыхъуа лъэхъэнэр ІупщІ къещІ:

«Къэбэрдейм и пщышхуэ икIи дунейм ехыжа пщы Алимырзэ Шумахуэ и щIапIэм и Iуэху зезыгъакIуэ пщым ЧэщейкIэ зэджэ щIы Iыхьэм щыщ ярет зи цIэ къытIуэ Абазэ Исмэхьил, Сэфар, Батыр, Къермэн сымэ и гъунапкъэхэмкIэ мыпхуэдиз къызэщIуубыдэу: и кIыхьагъкIэ ар нэсын хуейщ Бахьсэн(ыжъ) псымрэ Шэрэдж псымрэ щызэхэлъадэ щIыпIэм нэс, ипщэкIэ ШкIэшхкIэ зэджэ щIыпIэм нэс, и бгъуагъкIэ ШкIэшх щегъэжьауэ Налшык къэсыхункIэ къызэщIуубыдэу.

Мы щIы Iыхьэр Жанхуэт пщым итащ Дэхушокуэ Мыхьэмэт, Лъостэнлы Алий, Бияслъэн Аслъэнбэч, Мысост Алимырзэ пщыхэмрэ нэгъуэщIхэми я арэзыныгъэ хэлъу.

АбыкIэ шэсыпIэ ихьащ Къундет Исмэхьил, Къундет Беслъэн, Андзор Шорэ, Къугъуэлькъуэ Алимырзэ, ГъукIэжъ

Аслъэнбэч, Къуэщысокъуэ Абдулыхь,
Шыбзыхъуэ Долэтыкъуэ, Дэхъущокъуэ
Жанхъуэт, Къылышбий Чэруанрэ
Хъэжалырэ, Идар Исмэхыл сымэ.

Мы Актыр 1805 гъэм Исуп ефэнды итхаш.
Хъэрыпыбзэм кърихыу урысыбзэкIэ
зэзыдзэкIар Щэрдэн корнетырш» [5].

ТегъэщIапIэхэр

1. Бейтыгъуэн С.Н. Къэбэрдеймрэ Ермоловымрэ.
- Налшык: Эльбрус,1993. напэкIуэцI 45.
2. Къардэн Ч. Е. Къэбэрдей пшы къудамэхэр. -
Налшык: Эльбрус,1997. напэкIуэцI 348.
3. Садык Мюфит Билге. Уэмэныгъуэ лъэхъэнэр
1454-1829 Кавказыр (Тхыдэр – Жылагъуэр –
Экономикэр). - Истамбыл, 2012, напэкIуэцI 567.

4. Жэмыхъуэ Сэрэждин Ди тхыдэм и адыгэлI щэджащэхэр // «Iуащхьэмахуэ» журнал, 2001, № 5. напэкIуэцI 110-120.
5. Архив IуэхухэмкIэ Къэбэрдей-Балъкъэр Республикэм и Архив ХъумапIэ Нэхъыщхьэм и Управленэ 23 фонд , 1 опись 1, 157 Iуэху, напэкIуэцI 117-м и гупэрэ щIыбагъымрэ ярытхэр.
6. Куржым и Тхыдэ Архив № 1453/196,1808 гъэ.

Гъуазэ

Уэли(й)- бзэм елэжь щIэныгъэлIхэм «кыщыжакIуэ», «къэзыхъумэ», дэIэпыкъуэгъу», «щIэиныр кызыхуэна», «щIэиным и унафэ зыщIе и Iуэху зезыгъакIуэ» гупсысэхэр кърагъэкI. Алыхьталэм и зы цIэщ. КъурIэн лъапIэм кыщокIуэ **3:68**.

Пщышхуэ - тхыгъэм «уэли(й)» жиIэу итщ.

Шумахуэ - дэ дызэреплтымкІэ, пщы Къазий ХьэтІохъуцокъуэ и физ етІуанэм дигъуэта и къуэ ещанэщ.

Чэщей - тхыгъэм «Кашше» жиІэу къыщокІуэ (егъапщэ «Чэщей мэз» жыхуэтІэм).

Щэрдан корнетыр - ХІХ-нэ лІэщІыгъуэм и 1822 гъэм урыс пащтыхьым Къэбэрдейм ПальэкІэ къыщызэІуаха Судым и секретарщ.

Къэбэрдейм и пщышхуитІым язу - дэ дызэреплтымкІэ, зи гугъу ищІ пщышхуэ етІуанэр Къыльшыкъуэ Къасболэтщ.

Бахъсэн – а къуэладжэм щыпсэу адыгэхэр Бахъсэн псым «БахъсэныжъкІэ» йоджэ.



Протоколъ отъ Агудскаго

и Зависѣ Кабарды и антыпы нагѣ Поническѣ
упомянуто князья Шымако Акимурзова,
Князь Манюмовъ подарилъ графика
Земли Соснамо, Шапхата и въ земли
называемой Камысе Шымакова и Зыбѣ,
а именно Узуншю, Сафору, Бамберу, и
Корману, въ означенныя графика
ея димиторо низовое ея простира
ется до истока соединенія р. Барсайъ
съ р. Коронѣ, восточне ея до Шхейфа
а Шхейфомъ отъ Шхейфа до наибѣ
подарна это Зымако Князь Маню
мовскій, отъ Манюма Князь Манюма
Донимурова Акива Мюстнаева Ас
ландега Бижманова Акимурва Мюс
това, равно подарилъ Князь

По сему Бюджету означены: Купец
Кетовъ, Белица Купецъ Кетовъ, Угора
Андреевъ, Акимовъ Косицкий, Ас-
лановъ Пунедовъ, Абухаевъ Коржовъ
Горамуна Шибзуловъ Манюмовъ
Алионовъ Курбанъ Хадияевъ Кимининъ
Кучмановъ Угаревъ, Писаревъ
Косовъ Отпендинъ 1805^{го} Гога

Пробавить Купецъ Шаповаловъ

№ 878

Монитор. 28 Декабря 1851 года

№ 199

№ 878

Прочитавши при сем прилагаемое свидетельство, выданное в Нижегородской губернии
на имя, принадлежавшее владению моего подданного на имя его
подполковника Авдеева Николая Дмитриевича
участка земли, принадлежащего ему по наследству, признано
ныне законное и правильное основание.

Наказанному в уезде
Сургуте - майору Князь Гурьев

№ 2061

28 Декабря 1851 года
Наказано

Губернатор

По общему жур №10108 повр. 27 декабря 1851

По управ Горд №1816

**Начальнику Центра Кавказской Линии
Господину Генерал-майору и Кавалеру Князю
Эристову.**

**Аула узденя Хаудова
Хаджи Кермана Абазова**

Прошение

Представляя при этом акт на арабском диалекте и перевод с оного на русский язык насчет подаренной фамилии нашей участка земли Князем Джанхотовым, я осмеливаюсь низжайше просить Вашего Сиятельства предписать Кабардинскому Суду записать акт этот в журнал хранящийся в оном Суде.

По незнанию русской грамоты Хаджи Керман Абазов приложил именную печать (*оттиск печати арабской вязью*)

Спросить суд чтоб донести об

Этой земли в подробностях

Имел ли права дарить и на каком основании

(подпись князя Эристова)

28 декабря 1851

Нальчик

№848 Получ. 28 декабря 1851

Поо№124

Прошение это с приложением акта, препровождая в Кабардинский временный суд предлагаю немедленно донести мне подробно на сем же, подаренном фамилии Абазовой Князем Джанхотовым участке земли. Имел ли последний дарить означенный участок и на каком основании.

Начальник Центра
Генерал-майор (подпись князя Эристова).

№2061

28 декабря 1851 года

Нальчик

Прапорщик (подпись (фамилия) неразборчива).

Источник

- 1. Управление Центрального Государственного Архива Архивной Службы Кабардино-Балкарской Республики (У ЦГА АС КБР).**

Историческая справка

По сведениям Хан-Гирея (1836) аул Абазова Мисостовой фамилии в Кабарде располагался на реке Мыщхъыдж. Позднее, аул Абазова вошел в состав аула Хаудова, а тот, в свою очередь, в результате «укрупнения населенных пунктов Кабарды» вошел в аул Клишбиева (ныне это село Нартан Чегемского района Кабардино-Балкарской Республики). Сегодня балка и река Мыщхъыдж граничит с городским округом города Нальчик Кабардино-Балкарской республики.

Фамилия Абазовых, как владельца аула, упоминается и в сведениях об массовом исходе кабардинцев с Кабарды на Кубань в 1822 году. В условиях интенсивных военных действий, продолжавшихся с перерывами в течение 1821-1822 года, было осуществлено переселение

значительной части кабардинского населения в Закубанье.

В 1858 году в Кабарде, в Мисостовой фамилии, один аул носил имя сразу двух владельцев – Хаджи Абазова и Бекмурзы Батырдогова. Напомним, что в 1825 году уздени Хаджи Абазов и Бекмурза Батырдогов проживали в ауле Хусына Тамбиева на реке Баксан. В результате проводимой царской (русской) военной администрации политики «укрупнения населенных пунктов Кабарды» в конце 50-х начале 60-х годов XIX века, этот аул прекратил свое существование, люди были насильственно расселены по ближайшим аулам...

АБАЗЭ ХЬЭЖАЛЫ (СЭФРАЛЫ)

***Хьэжалы** (Хьэжы Алий) 1793 гъэм Мысостейм щыщу, II степеным и уэркъыу (бесльэн уэркъыу) Мэздэгү щыщыIэ Ипщэ Гъунапкъэ ХеящIэм хэтыну Къэбэрдейм щыщу цIыхубэ щхьэ бжыгъэ хэыхыныгъэIэ къагъэльэгъуауэ архив тхыгъэм кыхошчыж.

****Сэфралырэ** (Сэфар Алий) **Нэхьупщрэ** 1825 гъэм Къэбэрдейшхуэм щыщщ, Къарэмырзэ Алиипщым и унафэм щIэта Бахьсэн Iуфэ и ижърабгъу льэныкъуэм Iуса лIакъуэлIэш Тамбий Хьусин и къуажэм дэс лIакъуэлIэш Тамбий Аслъэнбэч и III степеным и уэркъэхуэ (щауэлIыхьугъусэхуэ) щыпсэууэ архив тхыгъэхэм кыщагъэлыагъуэ. Ноби, си лъэпкъыр, а къуажэ дьдэм, нэхьапэм лIакъуэлIэш Тамбий Зыракъуш и жылэкIэ, Тамбий I-нэкIэ, Къызбрун-3-нэкIэ зэджэу щытахэм, иджы, Дыгулыбгъуей зыфIащыжа къуажэм щопсэу.

АБАЗЭ ХЬЭЖАЛЫ (СЭФРАЛЫ) И ЛАКЪУЭР

Нухь 17??

Нухь и къуэщ **Хьэжалы** (Сэфралы) 17??

Сэфралы и къуэщ **Нэхьупщ** 1803

Нэхьупщ и къуэщ **Мэкьуауэ** 18??

Мэкьуауэ и къуэщ **Ирыжыб** 18??

Ирыжыб и къуэщ **Увжыкъуэ** 1887(?)

Увжыкъуэ и къуэщ **Чамир** 1934(6)

Чамир и къуэщ **Албэч** 1964

Албэч и къуэхэщ **Бесльэнрэ** 1993

Албэч и къуэхэщ **Астемыррэ** 1995

Albeç ABAZA
Astemır ABAZA



Kabardey'in Yasası 1805

Türkçe, Rusça, İngilizce, Arapça ve Çerkes dilleri